

# Information Sheet

Protecting the human rights of adults with decision-making disabilities

## ۸. وکالت ماندگار

وکیل مدافع عمومی سرویس تلفون مشوره ای (۴۵۵ ۸۵۸ ۱۳۰۰) دارد که معلومات در مورد وکالت ماندگار در اختیار میگذارد. معلوماتی که ضبط شده و شامل پاسخ به پرسش های مشترک در زمینه های مختلف در مورد وکالت ماندگار است ۲۴ ساعت در دسترس میباشد. برای گفتگو با افسر مشوره ای، بین ساعات ۹ صبح و ۴ بعد از ظهر روزهای دوشنبه تا جمعه تلفون کنید.

### فورم وکالت ماندگار را از کجا میتوانم پیدا کنم؟

فورم وکالت ماندگار را در پشت دفترچه راهنمای وکالت ماندگار دفتر وکیل مدافع عمومی و در جزوه معلومات در مورد وکالت ماندگار، میتوان یافت.

هر دو این معلومات و نشریات شامل دستورالعمل های قدم به قدم میباشد در مورد اینکه چگونه فورم را خانه پری کنید و آنرا به رایگان از وب سایت دفتر وکیل مدافع عمومی پیاده (دانلود) کنید.

### وکالت ماندگار چیست؟

وکالت ماندگار به هر فردی که ۱۸ سال یا بیشتر عمر دارد و توانایی حقوقی دارد اجازه میدهد که بتواند به فرد دیگر و یا آزمای، مجوز حقوقی و قانونی بدهد که از جانب او در مورد مسائل مالی و یا ملکی تصمیم بگیرد. نفری که مجوز میدهد را دونه (DONOR) میگویند. فرد یا آزمای که مجوز را قبول میکند وکیل (ATTORNEY) یا دونه (DONEE) میگویند. وکالت ماندگار از زمانی که در فورم قید شده به مرحله اجرا در میآید.

بسیار مهم است که بدانید وکالت ماندگار ادامه خواهد داشت اگر (donor) در یک زمانی در آینده توانایی تصمیم گیری منطقی را از دست بدهد. تنها راهی که مجوز وکالت را از وکیل (donee) میتوان پس گرفت این است که وکالت ماندگار را باطل کرد.

### اگر من نتوانم فورم را امضاء کنم باید چه کنم؟

در جایی که یک نفر که اختیار وگذار میکند نتواند نام خود را نوشته یا امضاء کند، بطور مثال:

- آنها انگلیسی یاد دارند اما نوشته نمیتوانند بکنند
- آنها انگلیسی یاد دارند اما نوشته یا خواندن نمیتوانند
- آنها انگلیسی یاد ندارند و نوشته نمیتوانند
- آنها انگلیسی یاد ندارند اما نمیتوانند نوشته کنند

در این صورت هرگونه علامتی که آن نفر یاد دارد، شامل حرف اول نام خود، علامت ضربدر یا حتی اثر انگشت کفایت میکند، به شرط آنکه در بند قانونی توضیح مناسب در وکالت ماندگار نوشته شود. نام این بند قانونی (marksman) یا (readover) است. در تهیه وکالت ماندگار که به چنین بندی ضرورت دارد توصیه میشود (از وکیل یا مرکز حقوقی) مشوره حقوقی بگیرید.



# Information Sheet

Protecting the human rights of adults with decision-making disabilities

## کدام نفر میتواند شاهد وکالت ماندگار باشد؟

در وسترن استرالیا، وکالت ماندگار باید توسط فردی که وکالت را میدهد و در حضور دو شاهد مستقل، امضاء شود. یکی از شاهدان باید طبق لایحه ۲۰۰۵ از طریق سوگند به خدا، اقرار نامه و یا اقرار نامه قانونی، اجازه داشته باشد که شاهد باشد. این شامل امین صلح (Justice of the Peace)، داکتر و یا کارمند خدمات ایالتی یا کشوری و افسر پلیس میشود. لیست کامل اشخاصی که مجوز شهادت در این مورد را دارند در جزوه معلومات وکالت ماندگار نوشته شده است.

از این لیست میتوان دو شاهد انتخاب کرد، ولی فقط یک شاهد از لیست ضرورت دارد. حداقل ضرورت قانونی برای شاهد دوم این است که او ۱۸ سال عمر یا بیشتر داشته باشد و بعنوان وکیل یا جایگزین وکیل انتخاب نشده باشد.

## آیا ضرورت دارد که من وکالت ماندگار خودم را ثبت کنم؟

در وسترن استرالیا دفتر ثبت برای وکالت ماندگار وجود ندارد. بنابراین، وظیفه و مسؤلیت بعهده شما است که مطمئن کنید که یک کپی به همه افراد مربوط داده شود.

به هر حال اگر شما ملکی دارید میتوانید وکالت ماندگار خود را به لند گیت (Landgate) بسپارید تا اگر در آینده وکیل شما ضرورت پیدا کند که معامله ای در مورد ملک صورت دهد، مجوز او مورد شناسائی و تأیید قرار گیرد.

لند گیت (مرجع صلاحیت دار دولت ایالتی، که در وسترن استرالیا مالکیت زمین را ثبت میکند) به اصل مدرک وکالت ماندگار در زمان انجام معامله ضرورت دارد و باید در دوسیه آنها ثبت و ضبط شود.

بنابراین توصیه میشود که در زمانی که وکالت ماندگار خود را تکمیل میکنید دو نسخه اصلی تهیه کنید (یعنی هم زمان دو نسخه اصلی از وکالت ماندگار را خانه پری کنید) شما یکی از نسخه های اصلی وکالت ماندگار را برای خودتان نگه دارید و نسخه دیگر را به لند گیت بدهید.

اگر میخواهید یک نسخه از وکالت ماندگار خود را به لند گیت تحویل دهید باید این کار را ظرف مدت سه ماه از تاریخ قرارداد انجام دهید.

اگر وکالت ماندگار را تحویل نداده اید و در زمان معامله ملک، توانائی خود را از دست داده اید، وکیل شما ضرورت دارد که اقرار نامه قانونی را تکمیل کند که نشان دهد وکالت ماندگار هنوز برقرار است. یا اینکه وکیل میتواند از هیئت داورای اداری ایالت (State Administrative Tribunal) تقاضای حکمی کند که در آن ذکر شده باشد وکالت ماندگار هنوز برقرار است. سپس میتوان این حکم را به لند گیت داده و معامله ملک را انجام دهند.

برای ثبت و یا ابطال وکالت ماندگار در لند گیت باید مبلغی پیسه پرداخت.

## آیا دونر (donor) ضرورت دارد که توانائی قانونی داشته باشد؟

دونر (donor) وکالت ماندگار باید در زمان اتمام وکالت ماندگار، توانائی تصمیم گیری منطقی داشته باشد. در صورت هر نوع شک و تردید در توانائی تصمیم گیری شخصی که وکالت ماندگار را میدهد، باید نظر مکتوب داکتر و یا متخصص دیگری را پرسیان کرد.



# Information Sheet

Protecting the human rights of adults with decision-making disabilities

## چگونه میتوانم در صورت ضرورت، وکالت ماندگار خود را لغو و باطل کنم؟

در صورتی که هنوز از لحاظ قانونی توانائی دارید هر زمان که مایل بودید میتوانید وکالت ماندگار را باطل کنید. اگر نمیخواهید که وکالت ماندگار ادامه یابد به وکیل و سایر افراد و آژانسهای مربوط و ترجیحا از طریق مکتوب اطلاع دهید. یک کاپی از نامه ابطال و لیست افرادی که مکتوب را برای آنها روان کردید را باید برای خود نگهدارید.

اگر یک نسخه از وکالت ماندگار را به لند گیت داده اید، ضرورت دارد که به لند گیت رسماً تقاضای باطل شدن را بدهید. این کار مبلغی هزینه دارد.

## انتخاب وکیل یا وکلا

انتخاب شخص یا اشخاصی که خوش دارید وکیل شما باشند به عهده شماست. ممکن است همسر، یکی از اقوام و یا دوست نزدیک، حسابدار، وکیل یا کمپانی معتمد و یا امین عمومی (Public Trustee) باشد. بسیار اهمیت دارد که شخصی که انتخاب میکنید قابل اعتماد باشد و همیشه به نفع شما تصمیم بگیرد. در هیچ زمانی بیش از دو نفر نمیتوانند وکالت داشته باشند.

## برای معلومات بیشتر با اداره زیر تماس بگیرید

### Office of the Public Advocate

PO Box 6293, EAST PERTH WA 6892

Telephone: 1300 858 455

Email: [opa@justice.wa.gov.au](mailto:opa@justice.wa.gov.au)

Web: [www.publicadvocate.wa.gov.au](http://www.publicadvocate.wa.gov.au)

### Landgate

1 Midland Square, MIDLAND WA 6056

PO Box 2222, MIDLAND WA 6936

Telephone: (08) 9273 7373

Facsimile: (08) 9273 7666

Email: [customerservice@landgate.wa.gov.au](mailto:customerservice@landgate.wa.gov.au)

Internet: [www.landgate.wa.gov.au](http://www.landgate.wa.gov.au)

معلومات ارائه شده در این صفحه اطلاعاتی است که به طور داوطلبانه به عنوان یک سرویس عمومی ارائه می شود. معلومات و مشاوره ارائه شده با نیت و قصد صحیح و خوب در دسترس است، اما تنها بر مبنای اینکه خوانندگان مسئول ارزیابی خود از مسائل مورد بحث در اینجا هستند و باید کلیه نماینده ها، اظهارات و اطلاعات مربوطه را تأیید کنند، ارائه می شود. نه دولت وسترن استرالیا ( دولت ) و نه هیچ آژانس یا دستگاه دولتی و یا هیچ کارمند یا نماینده ایالت و یا هر آژانس یا ابزار دولتی، مسئول از دست رفتن یا آسیب به علت سهل انگاری ناشی از استفاده یا وابستگی به هر گونه معلومات یا مشاوره ای که در دستور العمل ها ارائه شده، نمی باشند.

2019